

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
<b>CÓDIGO</b>	
<b>MATERIA</b>	Sistemas de Interpretación
<b>DISCIPLINA</b>	Sistemas de Interpretación I
<b>TITULACIÓN</b>	Título Superior en Arte Dramática
<b>ESPECIALIDADE</b>	Interpretación
<b>ITINERARIO</b>	Interpretación textual
<b>CURSO</b>	3º (Grupo A)
<b>CRÉDITOS ECTS</b>	4
<b>CARÁCTER</b>	Obrigatoria
<b>DEPARTAMENTO</b>	Interpretación
<b>CENTRO</b>	Escola Superior de Arte Dramática de Galicia
<b>COORDINADOR/A</b>	Prof. Dr. Ermel Morales
<b>DOCENTE</b>	<b>Nome e apelidos:</b> Prof. Dr. Fernando Á. Llera Rodríguez <b>Horario titorías:</b> <a href="https://esadgalicia.com/curso-escolar/">https://esadgalicia.com/curso-escolar/</a> <b>Despacho:</b> D3 <b>Contacto:</b> <a href="mailto:nandollera@edu.xunta.gal">nandollera@edu.xunta.gal</a>
<b>DESCRIPCIÓN</b>	Estudo práctico e teórico dos diferentes estilos e métodos en interpretación.
<b>COÑECEMENTOS PREVIOS</b>	Ter asimilados os contidos anteriores das disciplinas de Interpretación I, II, III e IV.
<b>LINGUA EN QUE SE IMPARTE</b>	Galego X    Castelán X    Inglés X
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DE TITULACIÓN	
<b>T2</b>	Recoller información significativa, analízala, sintetízala e xestionala adecuadamente.
<b>T3</b>	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
<b>T6</b>	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
<b>T14</b>	Dominar a metodoloxía de investigación na xeración de proxectos, ideas e solucións viables.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
<b>X3</b>	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.
<b>X6</b>	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.
<b>X8</b>	Vincular a propia actividade teatral e escénica a outras disciplinas do pensamento científico e humanístico, ás artes en xeral e ao resto de disciplinas teatrais en particular, enriquecendo o exercicio da súa profesión cunha dimensión multidisciplinar.
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE	
<b>EI1</b>	Dominar os recursos expresivos necesarios para o desenvolvemento de procesos de interpretación, actuación e representación, no ámbito escénico e audiovisual.
<b>EI2</b>	Participar na creación da partitura escénica e/ou personaxe, escénico ou audiovisual, e interpretalo adecuadamente, a través do dominio das diferentes técnicas interpretativas.
<b>EI3</b>	Integrar e interactuar coas restantes linguaxes e códigos que conforman o espectáculo escénico ou audiovisual.

<b>EI5</b>	Concibir e fundamentar o proceso creativo persoal, tanto no que se refire ás metodoloxías de traballo como á renovación estética.		
<b>3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA</b>		<b>COMPETENCIAS VINCULADAS</b>	
1. Afianzar os coñecementos adquiridos no curso anterior	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
2. Dominar os mecanismos actorais internos e externos no proceso de creación da personaxe.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
3. Acadar diversos recursos para afrontar a construción da personaxe dende a caracterización física e vocal.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
4. Dominar técnicas de construción de personaxes para a interpretación nos distintos estilos, tendencias e xéneros teatrais.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
5. Dominar as técnicas de construción de personaxes dramáticos e cómicos e coñecer o repertorio de autores fundamentais.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
6. Coñecer e desenvolver os conceptos de ritmo, movemento, harmonía, equilibrio, espazo e tempo imprescindibles para a construción de cada un dos personaxes a interpretar.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
7. Enmarcar as escenas dentro do seu contexto histórico e relacionalas coa linguaxe que lles corresponde.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
8. Integrar a técnica corporal e a técnica vocal na interpretación.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
9. Coñecer a técnica da improvisación	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
10. Potenciar a creatividade persoal do alumnado mediante a procura da súa propia identidade no eido da interpretación e das artes en xeral como disciplina.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
10. Desenvolver o sentido ético profesional, a autocrítica e a auto disciplina no traballo actoral.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5		
<b>4. CONTIDOS</b>			
<b>TEMAS</b>	<b>SUBTEMAS</b>	<b>SESIÓNS</b>	
1. Teoría e práctica	1.1. Historia do xénero 1.2. Elementos característicos da comedia 1.3. A relación da técnica co xénero cómico 1.4. Subxéneros	45h	
<b>TOTAL SESIÓNS</b>			<b>45h</b>
<b>5. PLANIFICACIÓN DOCENTE</b>			
<b>Actividade / Número de horas</b>	<b>Presencial (horas)</b>	<b>Non presencial (horas)</b>	<b>Total</b>

Estudios/actividades previas		10	10
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma		10	10
Traballos de aula	10		10
Presentacións/exposicións	5	10	15
Práctica individual	10	20	30
Práctica colectiva	5	25	30
Titorías individuais	5		5
Titorías de grupo	5		5
Actividades de avaliación. Probas	2		2
Actividades de avaliación. Presentacións/mostras	2		2
Actividades de avaliación. Revisión	1		1
<b>TOTAL</b>	45	75	120
<b>PORCENTAXE</b>	37,5%	62,5%	100%

#### 6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE

Actividades	Descrición
Estudios/actividades previas	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula de forma autónoma por parte do alumnado
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa disciplina. O/a estudante debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Traballos de aula:	O alumnado desenvolve prácticas específicas na aula baixo directrices e supervisión docente. Pode estar vinculado con actividades autónomas do alumno/a.
Prácticas:	Realización de actividades que permiten a integración de varias especialidades e enfrontan ao alumnado, traballando en equipo, a problemas abertos. Permiten interacción das competencias da disciplina e adestrar, entre outras, as capacidades de aprendizaxe en cooperación, de organización, de comunicación e de fortalecemento das relacións persoais.
Titoría de grupo:	Entrevistas que o alumnado mantén co/a docente da disciplina para asesoramento/desenvolvemento de actividades da disciplina e do proceso de aprendizaxe.
Titorías individuais:	Entrevistas que o/a estudante mantén co/a docente da disciplina para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.

#### 7. ATENCIÓN PERSONALIZADA

Seguimento	O docente poderá modificar as actividades diarias de aula para facilitar a súa asimilación por parte de todo o alumnado.
Orientación	O docente analizará, e de ser o caso, modificará os contidos do currículo en función das diversas necesidades do alumnado. (Esta medida deberá ser supervisada e aprobada polo Departamento de Interpretación e a Xefatura de Estudos e só será aplicable tras o estudo concreto do caso).

#### 8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN

##### 8.1. Avaliación ordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
-------------------------	------------------------	-------------

Seguimento diario: consistente na observación e avaliación dos procesos de traballo, mediante á asistencia ás sesións de aula.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	40%
Execución de traballos: Probas de nivel destinadas a avaliación de contidos puntuais da disciplina.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	20%
Traballos teóricos: consistentes na presentación dunha memoria diaria do proceso de traballo, na que se valorará á investigación e aportación de materiais externos ao exposto na aula	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	20%
Mostra pública: consistente na elaboración grupal e presentación pública dunha peza completa.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	20%

## 8.2. Avaliación extraordinaria

Ferramenta/actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Posta en escena dunha peza de comedia, que terá unha duración mínima de 10 minutos, e máxima de 20, relacionada cos contidos da disciplina. O exercicio debe ir acompañado dunha memoria que recolla o proceso de traballo, así como a relación da proposta cos contidos da disciplina sobre a cal o/a docente poderá facer preguntas.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	70%
Exercicios de entrenamento e aplicación de técnicas específicas.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	30%

## 8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria

Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Posta en escena dunha peza de comedia, que terá unha duración mínima de 10 minutos, e máxima de 20, relacionada cos contidos da disciplina. O exercicio debe ir acompañado dunha memoria que recolla o proceso de traballo, así como a relación da proposta cos contidos da disciplina sobre a cal o/a docente poderá facer preguntas.	T2, T3, T6, T14 X3, X6, X8 E11, E12, E13, E15	70%
Exercicios de entrenamento e	T2, T3, T6, T14	30%

aplicación de técnicas específicas.	X3, X6, X8 EI1, EI2, EI3, EI5	
<b>9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS</b>		
<p><u>Referencias básicas</u></p> <p>FAVA, Antonio (2007): La máscara cómica en la Commedia dell' Arte. L'Aquila, Arscómica. Colledara, Andrómeda Editrice.</p> <p>FERNANDEZ VALBUENA, Ana Isabel (2006): La Comedia del Arte: materiales escénicos. Madrid, Espiral/Fundamentos.</p> <p>LECOQ, J. (2003): El Cuerpo poético. Alba Editorial, Barcelona</p> <p>LLERA RODRÍGUEZ, Fernando Á. (2017): La didáctica de la Commedia dell'Arte: análisis de su relevancia en la formación actoral. (Tesis docotoral) Universidade de Santiago de Compostela.</p> <p>RUDLIN, John. (2007): Commedia dell'Arte an Actor's Handbook. New York, Routledge.</p> <p>VORHAUS, John, (2005) : Como orquestrar una comedia, Barcelona, Alba editorial</p>		
<p><u>Referencias complementarias</u></p> <p>ARISTÓTELES, (2004): Poética, Alianza editorial, Madrid</p> <p>BERGSON, Henri, (2008): La Risa: Ensayo sobre la significación de lo cómico. Alianza editorial, Madrid</p> <p>BOAL, A, (2001): Juegos para actores y no actores, Alba editorial, Barcelona</p> <p>BRECHT, B. (2004): Escritos sobre teatro. Alba editorial, Barcelona.</p> <p>CONTIN, Claudia (2003): Los habitantes de Arlequinia. Gijón, Oris Teatro.</p> <p>CONTIN, Claudia (2001): Viaje de un actor por la comedia del arte. Gijón, Oris Teatro.</p> <p>DOMÉNECH RICO, Fernando (2005): La compañía de los Trufaldines y el primer teatro de los Caños del Peral. (Tesis doctoral) Universidad Complutense de Madrid.</p> <p>DIREROT, Denis, (1995): La paradoja del comediante, Mexico, Siglo Veinte.</p> <p>FO, Dario (1998): Manual mínimo del actor. Guipuzcoa, Argilaletxe HIRU, Skene.</p> <p>JARA, J. (2000): El clown, un navegante de las emociones. Proexdra, Sevilla</p> <p>JARA, J., MANTOVANI, A. (2006) El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo), Artezblai, Bilbao</p> <p>NICOLL, Allardyce (1977): El mundo de Arlequín. Barcelona, Barral Editores.</p> <p>MEYERHOLD, V. A. (2003): Teoría Teatral. Madrid. Fundamentos.</p> <p>PÉREZ, Miguel Ángel, (1998): Estudios sobre el teatro del renacimiento, UNED.</p> <p>RODRÍGUEZ, E. (1998): La técnica del actor español en el Barroco, hipótesis y documentos, Castalia, Madrid</p> <p>RUIZ, Borja, (2008): El arte del actor en el siglo XX, Artezblai, Bilbao</p> <p>URIBE, M<sup>a</sup> de la Luz. (1983): La comedia del arte Barcelona, Ediciones Destino.</p>		
<b>10. OBSERVAÇÕES / RECOMENDACIÓNS</b>		
<p>Para aprobar a disciplina o/a estudante debe superar todos os traballos propoRecoméndase o emprego de roupa cómoda e de cor neutra, preferiblemente negra.</p>		
<b>MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS</b>		
<p>Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a ESAD de Galicia establece unha planificación extraordinaria que se <b>ACTIVARÁ NO MOMENTO EN QUE A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA O DETERMINE</b>, atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da presente programación docente. No suposto de que se produza unha emerxencia, a presente programación non sufrirá máis modificación que a derivada da necesidade de articular unha avaliación non presencial, para o que se establecerán as adaptacións necesarias nas actividades e ferramentas de avaliación, en relación coas competencias que se indican e coa ponderación que se sinala.</p> <p>Para o caso da avaliación non presencial de toda a disciplina, as ferramentas e actividades de avaliación serían as que seguen:</p>		
<b>ACTIVIDADE 1</b>		
<p>Seguimento das aulas prácticas via telemática. Esta actividade se realizará en directo na plataforma webex ou a través da visualización de material audiovisual indicado polo docente.</p>		
<p>Competencias: T2, T3, T6, T14, X3, X6, X8, EI1, EI2, EI3, EI5</p>		
<p>Ponderación 40%</p>		

### **ACTIVIDADE 2**

Recensión sobre un dos libros da bibliografía básica. O traballo consistirá na elaboración dun resumo crítico, que deberá incluír:

A: introducción, onde se razonen os motivos da elección do libro e se presenten os contidos do traballo

B: resumo dos capítulos incluíndo unha breve reflexión persoal.

C: Conclusións, que poñan en común as reflexións persoais, os contidos do libro e o traballo de aula. Reflexión sobre as posibilidades de transmisión do aprendido a outros contextos ou xéneros escénicos.

D: Anexos, onde se incluírá todo tipo de material (imaxes, links, etc.) que poidan complementar o exposto no traballo.

Competencias: T2, T3, T6, T14, X3, X6, X8, EI1, EI2, EI3, EI5

Ponderación: 20%

### **ACTIVIDADE 3**

Exercicio práctico: O alumnado realizará un traballo práctico onde amose a combinación dos recursos acadados nas aulas prácticas (Actividade 1) e os resultados da investigación teórica (Actividad 2). O debandito traballo consistirá na elaboración dunha peza individual dun mínimo de 5 minutos e máximo de 15, segundo os criterios que indicará o docente. A grabación será en plano xeral e sen movementos de cámara. O exercicio debe incluír unha memoria do proceso de traballo e unha descrición teórica do mesmo.

Competencias: T2, T3, T6, T14, X3, X6, X8, EI1, EI2, EI3, EI5

Ponderación: 40%

\*No caso de que o tránsito se produza iniciado xa o curso escolar, o profesorado combinará a avaliación do traballo presencial do alumnado coa avaliación do traballo non presencial, determinando as ferramentas (presenciais e non presenciais) a utilizar e a ponderación das mesmas.

**AS PRESENTES MEDIDAS PODERÁN SER OBXECTO DE MODIFICACIÓN EN FUNCIÓN DAS DIRECTRICES OU INSTRUCIÓN QUE POIDA FACER PÚBLICAS A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, QUE SE COMUNICARÁN EN TEMPO E FORMA AO ALUMNADO POLAS CANLES HABITUAIS (PÁXINA WEB E CORREO ELECTRÓNICO).**